



**Druck-Set –
Optionales Zubehör zu
Medio-Waagen**

**Pressure set –
Optional accessory
for Medio Scales**

**Ensemble de pression –
Accessoire optionnel
pour Balances Médio**

**Set pressometric –
Accessorio opzionale
per Bilancia Medio**

**Juego de presión –
Accesorio opcional para
las Balanzas Medio**

**Conjunto de pressão –
Acessório opcional para
as Balanças Medio**

**Комплект для измере-
ния давления – опцио-
нальные принадлежно-
сти к весам Medio**

**压力套件 – Medio
Scales 的配件选项**

**Umbauanleitung für Medio-
Waagen in Druckkraft-
messer mit Druck-Set 4.004**

**Instructions for transforma-
tion of Medio Scales into
pressure dynamometer with
pressure set 4.004**

**Instructions de transforma-
tion des Balances Médio en
dynamomètre de pression
avec ensemble de pression
4.004**

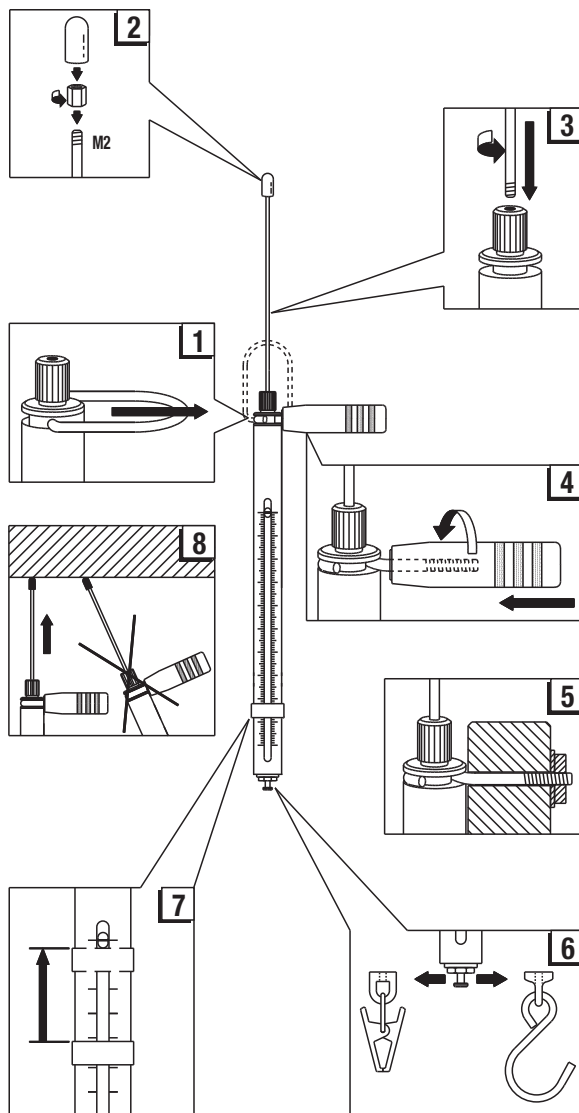
**Istruzioni per la conversione
delle Bilance Medio in pres-
sometro utilizzando il set
pressometrico 4.004**

**Instrucciones para la trans-
formación de las Balanzas
Medio en un dinamómetro
de presión mediante el
juego de presión 4.004**

**Instruções para transformar
as Balanças Medio num
dinamómetro de pressão
o conjunto de pressão
4.004**

**Инструкция по преобразо-
ванию весов Medio в дина-
мометр при помощи ком-
плекта 4.004 для измерения
давления**

**用压力套件 4.004 将
Medio Scales 改装为压力
计的说明**



- 1 Führungsring seitlich mit Bügel abziehen.
- 2 Druckstab (aus Federstahl extrahart) mit einer Spitze nach Wahl ausrüsten (Mutter M2 und Schutzkappe mitgeliefert).
- 3 Druckstab in den Deckel der Waage einführen und gut einschrauben. Bei Dauergebrauch, vor der Montage etwas Leim auf das Gewinde geben.
- 4 Hakenschraube in die Nut am Deckel der Waage einhängen und Griff aufschrauben. Vor dem Festziehen die Position des Griffes so wählen, dass die Skala in Messlage gut sichtbar bleibt.

- 1 Remove the guiding ring with the bow sidewise.
- 2 Equip the pressure rod (stainless steel extra hard) with a top of your choice (nut M2 and protection cap included).
- 3 Insert pressure rod into the top of the scale and screw it in tightly. In the case of permanent use place a drop of glue on the thread before assembly.
- 4 Attach the threaded hook to the groove in the cap of the scale and screw in the handle for optimal reading of the scale.

- 1 Dégager l'anneau de guidage latéralement à l'aide de l'anse.
- 2 Munir la tige de pression (Inox extra dur) d'une pointe de votre choix (écrou M2 et capuchon de protection fournis).
- 3 Introduire et bien serrer la tige de pression. En cas d'utilisation permanente, nous recommandons d'appliquer un peu de colle sur le filet avant l'assemblage.
- 4 Attacher la vis à crochet à la rainure du couvercle de la balance et visser la poignée. Avant le serrage, positionner la poignée de façon à permettre une lecture optimale de l'échelle.

- 1 Sfilare lateralmente l'anello d'orientamento con l'impugnatura.
- 2 Munire l'asta di compressione (acciaio inossidabile extra duro) di un inserto a scelta (dado M2 e cappuccio di protezione inclusi).
- 3 Introdurre l'asta di compressione nella bilancia avvitando bene. In caso d'uso permanente applicare un leggero strato di colla sulla filettatura prima dell'assemblaggio.
- 4 Inserire la vite a gancio nella scanalatura sull'estremità superiore della bilancia e avvitare la maniglia. Prima del serraggio, posizionare la maniglia per un'ottima lettura della bilancia.

- 1 Saque lateralmente el anillo guía con el aro.
- 2 Arme la varilla de compresión (de acero para muelles extraduro) con una punta según elección (tuerca M2 y capa protectora incluidas).
- 3 Introduzca la varilla de compresión en la balanza y atornille bien. En caso de uso prolongado, aplique antes del montaje algo de cola sobre la rosca.
- 4 Enganche el tornillo con gancho en la muesca de la tapa de la balanza y atornille el asidero. Antes de asegurar, elija la posición del asidero de forma que deje bien visible la escala en la posición de medición.

- 1 Retirar a asa de guia lateralmente com a ajuda da pega.
- 2 Equipar a ponta da haste de compressão (de aço inoxidável extraduro) como preferir (porca M2 e cobertura de protecção incluídas).
- 3 Introduzir a haste de compressão na balança e aparafusar bem. No caso de uso permanente, antes da montagem aplicar um pouco de cola na rosca.
- 4 Inserir o parafuso do gancho na tampa da balança e aparafusar a pega. Antes de enroscar, posicionar a pega de forma a que se obtenha uma ótima leitura da balança.

- 1 Снимите направляющее кольцо со скобой.
- 2 Выберите и наверните наконечник на особо прочный стержень из пружинной стали (гайка M2 и защитный колпачок входят в комплект поставки).
- 3 Вставьте стержень в весы и заверните его. При длительном использовании нанесите перед сборкой немного клея на резьбу.
- 4 Зацепите крюк с резьбой за канавку в крышке и наверните ручку. Перед затягиванием выберите ее положение так, чтобы при проведении измерения шкала была хорошо видна.

- 1 用弓形环将导向圈从一边卸下。
- 2 将您的选件(M2螺母和保护帽在供货范围内)装在弹簧钢(硬度极高)制的压力杆的尖端。
- 3 将压力杆插入弹簧秤顶盖并拧紧。如果长期使用, 安装前请在螺纹处滴上少许胶水。
- 4 将钩形螺钉置入秤顶盖的凹槽并旋入把柄。在拧紧把柄时, 注意不要挡住秤的刻度标记。

- 5 Beispiel: Die Hakenschraube M4 ohne Griff dient zur Befestigung der Waage in Maschinen usw.
- 6 Bei ausschliesslicher Druckanwendung, einfach die untere Aufhängung seitlich aushängen.
- 7 Schleppzeiger für Maximalkraftanzeige pro Messvorgang mitgeliefert (kann die Messgenauigkeit leicht beeinträchtigen). Nur bei Bedarf montieren. Schleppzeiger vor Messvorgang in die Nähe von Null stellen.

- 5 Example: The threaded hook M4 without handle serves to fix the scale in machines etc.
- 6 If only used for pressure applications, simply unclip the lower suspension sidewise.
- 7 Drag pointer for maximum load indication per measurement included (might slightly influence measurement precision). Install only if needed. Position drag pointer close to zero before measurement.

- 5 Exemple : la vis à crochet M4 sans poignée permet de fixer la balance à des appareils, etc.
- 6 Lors d'un usage exclusif pour la mesure de pression, déconnecter simplement la suspension inférieure latéralement.
- 7 Aiguille entraînée pour indication de la force maximale par mesurage incluse (elle peut légèrement influencer la précision de la mesure). N'installer qu'en cas de besoin. Positionner l'aiguille entraînée près de zéro avant le mesurage.

- 5 Esempio: la vite a gancio M4 senza maniglia serve per il montaggio della bilancia in macchina, ecc.
- 6 Rimuovere semplicemente la sospensione inferiore lateralmente, qualora si volesse utilizzare la bilancia solo come pressometro.
- 7 Cursore per lettura del carico massimo per misurazione incluso (può leggermente influire sulla precisione della misurazione). Montare solo se necessario. Posizionare il cursore vicino allo zero prima della misurazione.

- 5 Ejemplo: el tornillo con gancho M4 sin asidero sirve para la fijación de la balanza en máquinas, etc.
- 6 Para utilizarla exclusivamente en aplicaciones de medición de presión, simplemente desmonte lateralmente la suspensión inferior.
- 7 Indicador de seguimiento para la indicación de fuerza máxima por cada proceso de medición (el uso puede mermar ligeramente la exactitud de medición). Móntelo solamente en caso de necesidad. Ponga cerca del cero el indicador de seguimiento antes de la medición.

- 5 Exemplo: o parafuso do gancho M4 sem a pega serve para fixar a balança nas máquinas, etc.
- 6 No caso de utilizar apenas para a aplicação de pressão, simplesmente desengate lateralmente a suspensão inferior.
- 7 Cursor para indicar a força máxima por medição incluída (a sua utilização poderá influenciar ligeiramente a precisão da medição). Montar só no caso de ser necessário. Posicionar o cursor próximo do zero antes de proceder à medição.

- 5 Пример: крюк с резьбой (M4) без ручки предназначен для крепления весов на машинах и др.
- 6 При использовании только с нажимным стержнем просто снимите нижнюю подвеску.
- 7 Ползунок - указатель максимального усилия при измерении входит в комплект поставки весов. Он может немного влиять на точность измерений. Устанавливайте его только при необходимости. Перед проведением измерения сдвиньте ползунок к нулю.

- 5 不带把柄的钩形螺钉 M4用于将秤固定在机器设备内。
- 6 如果仅用于测压, 只要将下面的悬挂配件从边上取下就可。
- 7 在供货范围内的用来显示每个测量过程中最大负荷的极限指示器(会轻微影响测量准确性), 只在需要时安装。测量前将极限指示器调到接近零的位置。

Druck-Messung

- 8 Den Druckstab nie gegen ein Lebewesen richten. Durch den Einsatz des Druck-Set kann die Messgenauigkeit geringfügig beeinträchtigt werden. Der Druckstab muss immer rechtwinklig zum Messobjekt stehen.

Pressure measurement

- 8 Never direct the pressure rod against anyone. When using the pressure set, the precision of measurement might slightly be affected. The pressure rod must always be at a right angle to the object measured.

Mesure de pression

- 8 Ne jamais diriger la tige de pression contre un être vivant. La précision de mesure peut légèrement diminuer lors de l'utilisation de l'ensemble de pression. La tige de pression doit toujours être perpendiculaire à l'objet mesuré.

Misurazione della pressione

- 8 Ne jamais diriger la tige de pression contre un être vivant. La précision de mesure peut légèrement influire sulla precisione della misurazione. L'asta di compressione deve essere sempre perpendicolare all'oggetto da misurare.

Medición de la presión

- 8 No dirija nunca la varilla de compresión contra un ser vivo. Al usar el juego de presión, puede mermar ligeramente la exactitud de la medición. La varilla de compresión debe situarse siempre en ángulo recto respecto al objeto que se desea medir.

Medição da pressão

- 8 Nunca colocar a haste de compressão na direcção das pessoas. A precisão de medição poderá ser ligeiramente menor quando utilizar o conjunto de pressão. A haste de compressão deverá estar sempre num ângulo perpendicular ao objecto medido.

Измерение давления

- 8 Никогда не направляйте стержень на живые существа. Применение комплекта для измерения давления может незначительно влиять на точность измерений. Стержень должен быть всегда направлен перпендикулярно к измеряемому объекту.

压力测量

- 8 请不要将压力杆对着人。使用压力套件可轻微影响测量准确性。压力杆必须与测量物一直成直角。